



**RESOLUTIONS ADOPTED AT THE 40TH GENERAL
ASSEMBLY – 20-21 SEPTEMBER 2017, BERLIN (GERMANY)**



**第40回総会で採択された決議
2017年9月20日～21日、ベルリン(ドイツ)**

**英和対訳
一般財団法人 日本規格協会
国際標準化ユニット**



RESOLUTIONS ADOPTED AT THE 40TH GENERAL ASSEMBLY – 20-21 SEPTEMBER 2017, BERLIN (GERMANY)

General Assembly Resolution 1/2017 (Report from the Secretary-General)

The General Assembly

thanks the new Secretary-General, Mr Sergio Mujica, for his forward-thinking presentation highlighting his views on the perspectives for the Organization,

further thanks the Deputy Secretary-General, Mr Nicolas Fleury, for his comprehensive report highlighting the achievements made since the 2016 General Assembly,

approves the ISO annual report for 2016 (as published on 12 May 2017), entitled “Navigating a world in transition”, and notes the report on the ISO Strategy 2016-2020 implementation set out in Annex 2 to document General Assembly 03/2017.

General Assembly Resolution 2/2017 (Keynote speech on Industry 4.0 and sustainability)

The General Assembly

warmly thanks Prof Peter Post, Vice-President, Festo AG, for his keynote address highlighting the important role of standardization in the sustainable implementation of Industry 4.0/Smart Manufacturing, and

notes with interest his encouragement to speed up the standards development process, to cooperate with other standards development organizations, and to implement efficient standardization processes to keep the system attractive to experts.

General Assembly Resolution 3/2017 (Panel discussion on partnerships)

The General Assembly

thanks the Vice-President (technical management) for his chairmanship of the panel discussion on “Partnerships: Cooperation with standards development organizations, other organizations and consortia”,

further thanks the panellists for their views on this important strategic topic for the Organization, and

第40回総会で採択された決議 2017年9月20日～21日、ベルリン(ドイツ)

総会決議 1/2017 (事務総長からの報告)

総会は、

新しい事務総長のMr Sergio Mujicaに、機構の見通しに関する自らの考察を強調した先進的なプレゼンテーションに感謝し、

副事務総長のMr Nicolas Fleuryに、2016年総会以降に達成した成果を強調した包括的な報告に更に感謝し、

「過渡期の世界を導く」と題した2016年ISO年次報告書(2017年5月12日発行)を承認し、総会文書 03/2017の附属書2に示されたISO戦略2016-2020の実施に関する報告に留意する。

総会決議 2/2017 (Industry 4.0と持続可能性に関する基調講演)

総会は、

Festo AG副会長のPeter Post教授に、Industry 4.0/Smart Manufacturingの持続可能な実施における規格の重要な役割を強調した基調講演に心から感謝し、そして、

規格開発過程の迅速化、他の規格開発団体との協力および、専門家から注目され続けるために効率的な標準化過程の実施を促す教授の言葉に興味を持って留意する。

総会決議 3/2017 (パートナーシップに関するパネルディスカッション)

総会は、

「パートナーシップ:規格開発団体、他団体および共同事業体との協力」に関するパネルディスカッションの議長を行った副会長(技術管理)に感謝し、

機構にとってこの重要な戦略的な話題に関して見解を述べたパネリストに更に感謝し、そして、

asks Council to take into consideration the comments made during the meeting in the framework of the implementation of the ISO Strategy 2016-2020.

General Assembly Resolution 4/2017
(Panel session on ISO's global influence)

The General Assembly

thinks the Vice-President (policy) for his chairmanship of the panel discussion on "ISO's global influence",

further thanks the panellists for their views on the importance of International Standards for trade facilitation, and

asks Council to take into consideration the comments made during the meeting in the framework of the implementation of the ISO Strategy 2016-2020.

General Assembly Resolution 5/2017
(Cooperation with IEC and ITU)

The General Assembly

thanks Mr James Shannon, IEC President, and Dr Reinhard Scholl, ITU-T Deputy to the Director, for their positive and interesting addresses to the ISO General Assembly,

underlining the importance of the cooperation between ISO, IEC and ITU, welcomes the following examples of collaboration highlighted at the meeting:

- a) joint communication signed by the IEC President, ISO President and ITU Secretary-General, issued on 14 September 2017 to the members of the three organizations, to encourage national level coordination on the submission of proposals to IEC, ISO and ITU,
- b) Letter of Intent for Cooperation on smart cities, signed at the meeting by the IEC General Secretary, ISO Secretary-General, and ITU-T Deputy to the Director on behalf of the ITU-T Director.

ISO戦略2016-2020の実施の枠組みにおける会議で寄せられたコメントへの考慮を理事会に求める。

総会決議 4/2017

(ISOの国際的影響力に関するパネルセッション)

総会は、

「ISOの国際的影響力」に関するパネルディスカッションの議長を務めた副会長(政策)に感謝し、

国際規格および貿易円滑化の重要性に関して見解を述べたパネリストに更に感謝し、そして、

ISO戦略2016-2020の実施の枠組みにおける会議で寄せられたコメントへの考慮を理事会に求める。

総会決議 5/2017

(IECおよびITUとの協力)

総会は、

IEC会長のMr James ShannonおよびITU-T局長補佐のDr Reinhard SchollにISO総会での建設的かつ興味深い講演に感謝し、

ISO、IEC および ITU間の協力の重要性を強調し、会議で強調された以下の協力の事例を歓迎する。

- a) 2017年9月14日に3団体の会員宛てに発行された、ISO、IEC および ITUへの提案の提出に関する国家レベルの調整を確保するためのIEC会長、ISO会長およびITU事務総長によって署名された共同通達
- b) IEC事務総長、ISO事務総長およびITU-T局長補佐 (ITU-T局長代理)によって会議にて署名されたスマートシティに関する協力意思表明書

**General Assembly Resolution 6/2017
(ISO POCOSA 2017)**

The General Assembly

thanks the Deputy Secretary-General for his clear presentation on the key features of the new Policy for the distribution, sales and reproduction of ISO publications and the protection of ISO's copyright (ISO POCOSA 2017), approved by Council, and

welcomes Council's decision to establish a Commercial Policy Advisory Group (CPAG) to make recommendations to Council on matters related to the implementation of ISO's commercial policy (ISO POCOSA) and to the exploitation and protection of ISO's copyright.

**General Assembly Resolution 7/2017
(Amendments to ISO Statutes and Rules of Procedure)**

The General Assembly,

having considered Council's recommendation to approve the amendments to the Statutes and Rules of Procedure resulting from the ISO governance review,

noting that ISO's external legal advisor has confirmed that such amendments are compliant with Swiss Law,

approves the amendments to the ISO Statutes and Rules of Procedure embodied in the revised Statutes and Rules of Procedure, as set out in Annexes 1 and 2 to document General Assembly 09/2017,

notes that the amended Statutes and Rules of Procedure supersede any former General Assembly or Council Resolution dealing with matters addressed by them, and

decides that the amended Statutes and Rules of Procedure enter into force on 1 January 2018, noting the important elements for their implementation provided in Annex 5 to document General Assembly 09/2017.

**General Assembly Resolution 8/2017
(Audited financial statements for the 2016 financial year)**

The General Assembly

approves the audited financial statements of ISO Central Secretariat for the year ended 31 December 2016, as included in the Report of the Auditors attached at Annex to document General Assembly 14/2017, noting that the audited financial

総会決議 6/2017
(ISO POCOSA 2017)

総会は、

副事務総長に、ISO出版物の流通、販売と複製およびISOの著作権の保護に関する、理事会によって承認された新しい方針(ISO POCOSA 2017)の重要な特徴に関する明確なプレゼンテーションに感謝し、そして、

ISOの販売政策(ISO POCOSA)の実施に関連する事項に関して理事会に推奨を行う Commercial Policy Advisory Group (CPAG)の設置のおよびISOの著作権の利用と保護に関する理事会の決定を歓迎する。

総会決議 7/2017
(ISO会則および施行規則の改正)

総会は、

ISOガバナンスレビューによってもたらされたISO会則および施行規則の改正の承認を求める理事会の推奨事項を考慮し、

ISO外部法律顧問が、本改訂がスイスの法律に準拠していることを確認したことを留意し、

総会文書 09/2017の附属書1および2に示された通り、改訂された会則および施行規則に盛り込まれたISO会則および施行規則の改正を承認し、

本改訂版の会則および施行規則は、これに取り上げられている事項に関するいかなる総会もしくは理事会の決議に取って代わることを留意し、そして、

総会文書 09/2017の附属書5に示された実施のための重要項目に留意し、本改訂版の会則および施行規則は、2018年1月1日に発効することを決定する。

総会決議 8/2017
(2016会計年度の監査済財務諸表)

総会は、

2016年12月31日に終わる年のISO中央事務局の監査済財務諸表を、総会文書14/2017の附属書に添付されている監査人報告書の通り承認し、

statements were circulated to the ISO members on 27 March 2017 in accordance with Clause 5.1 of the *Rules of Procedure of the General Assembly*,

General Assembly Resolution 9/2017

(ISO membership fees for 2018 – unit value and number of units for 2018-2020)

The General Assembly,

recalling that the number of units allocated to each member body for the 2015-2017 period was decided under its Resolution 6/2014,

approves the number of subscription units allocated to each member body for the 2018-2020 period, as set out in Annex to document General Assembly 15/2017, noting that, for new member bodies, the number of subscription units will continue to be calculated according to the “ISO formula” confirmed under General Assembly Resolution 06/2014, and

further approves a monetary value of CHF 4 904 for the subscription unit in 2018.

General Assembly Resolution 10/2017

(Council members for the 2018-2020 term)

The General Assembly

elects the following six members to the ISO Council for the 2018-2020 term, with terms beginning on 1 January 2018 and ending on 31 December 2020:

Group 3

BSN (Indonesia)
IRAM (Argentina)
KAZMEMST (Kazakhstan)
SASO (Saudi Arabia)

Group 4

INNORPI (Tunisia)
INTECO (Costa Rica)

General Assembly Resolution 11/2017

(Vice-President [policy] for the 2018-2019 term)

The General Assembly

appoints Dr Scott Steedman (United Kingdom) as Vice-President (policy) for the 2018-2019 term, and

concurring with Council that the 2018-2019 period should be considered as Dr Steedman’s first term office as Vice-President (policy), notes that he is eligible for a further term.

本監査済財務諸表は、総会規則および手順 箇条5.1に従い、2017年3月27日にISO会員に回付されたことに留意する。

総会決議 9/2017

(2018年ISO会費 – 2018年～2020年期のユニット単価およびユニット数)

総会は、

各会員団体に割り当てられた2015年～2017年期のユニット数は総会決議 6/2014にて決定されたことを想起し、

新しい会員団体については、総会決議 06/2014にて確認された「ISO計算式」に従って購読ユニットが引き続き計算されることを留意し、各会員団体に割り当てられた2015年～2017年期のユニット数を、総会文書15/2017の附属書に示された通り承認し、そして、

2018年の購読ユニット単価 4 904 CHFを更に承認する。

総会決議 10/2017

(2018～2020 年任期の理事会メンバー)

総会は、

2018年1月1日に開始し2020年12月31日に終了する2018-2020年任期のISO理事会メンバーとして以下の6会員を選出する:

Group 3

BSN (インドネシア)

IRAM (アルゼンチン)

KAZMEMST (カザフスタン)

SASO (サウジアラビア)

Group 4

INNORPI (チュニジア)

INTECO (コスタリカ)

総会決議 11/2017

(2018～2019 年任期の副会長 [政策])

総会は、

Dr Scott Steedman (イギリス) を2018～2019 年任期の副会長 [政策]として任命し、そして、

2018～2019 年任期は、同氏にとって副会長 [政策]としての最初の任期として見なされるべきという点で理事会と同意見であり、今後さらに一任期に対して資格があることに留意する。

General Assembly Resolution 12/2017

(Vice-President [technical management] for the 2019-2020 term)

The General Assembly

appoints Ms Sauw Kook Choy (Singapore) as Vice-President (technical management) for the 2019-2020 term, being Vice-President elect in 2018.

General Assembly Resolution 13/2017

(Financial auditors for the 2018 financial year)

The General Assembly appoints PricewaterhouseCoopers S.A. (PwC) as auditors for the 2018 financial year.

General Assembly Resolution 14/2017

(Berlin Declaration)

The General Assembly

approves the Berlin Declaration, recommended by Council under its Resolution 41/2017, as set out in document General Assembly 20/2017.

Special General Assembly Resolution 1/2017

(Gratitude to the German Federal Minister of Economic Affairs and Energy)

The General Assembly expresses its deep appreciation to Her Excellency, Mrs Brigitte Zypries, Federal Minister of Economic Affairs and Energy, for her positive address emphasizing the benefit of international cooperation and International Standards as a key component for social and economic development.

Special General Assembly Resolution 2/2017

(Gratitude to the host of the 2017 General Assembly)

The General Assembly

expresses its deepest thanks to the Deutsches Institut für Normung (DIN) for its warm welcome and for the outstanding arrangements made for the ISO Week in Germany. The General Assembly expresses its sincere gratitude to the staff for their cooperation during the event, which greatly facilitated the proceedings and contributed to its success.

総会決議 12/2017

(2019～2020 年任期の副会長 [技術管理])

総会は、

Ms Sauw Kook Choyを2019～2020年任期の副会長 [技術管理]として任命する。なお、同氏は、2018 年は次期副会長を務める。

総会決議 13/2017

(2018会計年度の監査法人)

総会は、2018会計年度の監査法人としてPricewaterhouseCoopers S.A. (PwC)を指名する。

総会決議 14/2017

(ベルリン宣言)

総会は、

理事会決議 41/2017にて理事会から推奨を受け、総会文書 20/2017に示された通り、ベルリン宣言を承認する。

総会特別決議 1/2017

(ドイツ連邦 経済エネルギー省への謝辞)

総会は、国際協力および社会的かつ経済的発展のための主要な要素としての国際規格の便益を強調する建設的な演説を行った経済エネルギー省 Mrs Brigitte Zypriesに深い感謝の念を表す。

総会特別決議 2/2017

(2017年総会ホスト国への謝辞)

総会は、

ISO Week in Germany 2016 への温かい歓迎および素晴らしい準備を行ったDeutsches Institut für Normung (DIN)に深い感謝の念を表す。また、会の進行を促進し成功に貢献した会期中の同組織の職員の協力を深謝する。